



V O R A

M A R



febrer - març 1977

C A D E

P E G U E R A

primera pàgina

aquesta boca és nostra !!

Els animals irracionals s'expressen i es comuniquen entre ells per sons incoherents: el ca lladra, l'ocell refila, la gallina cloquetja (o "diu que no", segons En Lluís Llach)...

L'home, animal racional segons diuen els entesos, posseeix el do de la paraula per a comunicar-se, encara que a vegades no en tregui profit. Comunicació, a nivell humà, vol dir diàleg, i el diàleg presuposa capacitat d'escoltar els altres, pensin com pensin, com també capacitat de reflexionar i de reaccionar amb equilibri, de posar-se al nivell dialèctic de l'interlocutor, d'admetre els propis errors, de respondre sense apassionaments ni partidismes tancats...

No hi ha dubte que la nostra societat no està preparada per al diàleg. Per circumstàncies històriques que tots coneixem, ha estat educada en la imposició quasi infal·libre d'alguns i l'obligada submissió o "adhesió incondicional" de la gran majoria, "silenciosa" també per obligació; és a dir: ha estat educada en la por de perdre el dret a les faves cuinades o d'haver de tastar el garrot, guardià de l'"orde públic" quan el públic no ha estat preparat per a ordenar-se ell mateix.

Sigui com sigui, és evident que la nostra gent no està massa preparada per a dialogar; i en general no demostren estar-hi més els qui han anat a escoles de grau superior ni els qui han acaparat la "cultura" dels diners. El diàleg no s'improvisa, sinó que és fruit d'un esforç constant i comú, que comença per un convenciment de que els altres també saben parlar i tenen dret a fer-ho, i més encara: poden tenir raó, sia el que sia el color del seu uniforme o de la seva ideologia, o la llengua en què parlen.

L'escandalosa proliferació de partits polítics i certes controvèrsies entre alguns d'ells, vénen a confirmar allò de "*tants de caps tants de barrets*"; aquest fenomen no hem de creure que sigui com un bolet sortit amb les primeres pluges democràtiques, sinó una conseqüència de 40 anys de repressió, de cultivar l'absentisme polític del poble i el monòleg dels governants, de negar drets elementalíssims com els d'expressió, reunió, associació, etc. Un altre símptoma de la nostra manca de maduresa política és el que podríem dir "vedettisme", fomentat pels mitjans de comunicació. L'home del carrer, ara per ara, no sembla estar en condicions d'inclinar-se per la ideologia que més el convenci (entre altres coses, perquè la desconeix), sinó pel líder que li és més simpàtic o que ha sortit més vegades per la "tele", sense preocupar-se massa de quines són les seves idees i fets.

Deim això perquè més de dos polítics dels qui ara remenen la coa i prometen democràcia han tengut prou ocasió de demostrar lo que eren capaços de fer, i mentrestant han quedat moltes promeses a l'aire. Potser l'home del carrer dirà que "*més val lo dolent conegut que lo bo a conèixer*". Ara bé: això vol dir, per una part, que s'admet almanco la possibilitat de que lo conegut sigui dolent i per tant millorable; per altra part, si aquest principi s'hagués complert inexorablement encara estaríem a l'edat de pedra. Creim sincerament que no podrem jutjar lo desconegut fins que ho hàgim tocat amb les mans. I no hi ha dubte que un vestit nou sempre és bo, encara que només sia pel simple fet d'esser nou.

Es d'esperar que abans d'unes properes eleccions (i deim properes, però no improvisades) es clarifiquin un poc les coses. Nosaltres, homes del carrer, necessitam saber a què ens hem d'atendre quan repiquin les campanes.



# Cançoner: Quaresma i Setmana Santa

Ara vénen set setmanes,  
totes de menjar llegum;  
a Pasco hi ha un costum:  
que el qui té xot, fa panades.

(III, p. 251, 561. Porreres)

A sa xuia da-li empena,  
ara que hi ha llibertat;  
llavò entra sa corema  
i es porc ha d'estar tancat.

(III, p. 251, 564. Porreres)

Sa corema ja és passada;  
Mare de Déu, que no torn!,  
que tenc s'esquena escorxada  
d'anar-me a colgar dejorn.

(III, p. 251, 571. Sant Joan)

Sa corema ja se'n ve  
i es dejunar m'inquieta;  
una promesa tenc feta:  
de fer-lo com dormiré.

(III, p. 251, 573. Costitx)

Sa corema passarà  
així com es darrers dies.  
A Pasco hi haurà novies;  
llavò tornarem ballar.

(III, p. 252, 575. Sant Llorenç)

Sa corema ve, germans,  
i haurem de dejunar;  
i si és per falta de pa,  
ja dejunàvem abans.

(III, p. 252, 576. Algaida)

Set setmanes de corema  
vaig passar dins Formentor,  
i vaig passar més trist  
que Cristo Nostro Senyor  
el Dijous Sant de la Cena.

(III, p. 252, 577. Campanet)

Si cada dia fos festa  
i Nadal de mes en mes,  
i Pasco cada setmana,  
i sa corema mai vengués!

(III, p. 252, 578. Manacor)

Jo me n'anava a cercar  
cames-roges p'es rector,  
llavò p'es predicador  
que sa corema moç fa.

(III, p. 252, 583. Vilafranca)

Qualsevol predicador  
que s'entén de sa musica,  
de qualsevol sant predica;  
sempre diu que és es millor.

(III, p. 252, 586. Ses Salines)

Ses al.lotes acertades  
se'n van a sentir es sermó,  
però ses desbaratades  
volten p'es carrer Major.

(III, p. 252, 588. Sant Joan)

Bon dia, senyor rector:  
de sa casa vénc tot dret  
perque me don es billet  
fent bona confessió.

(III, p. 252, 591. Sta. Maria)

Si deis que captam ses figues,  
som es dissabte del Ram;  
de ses vostres figues dolces  
dau-mos-ne un paner gran.

(III, p. 253, 604. Sant Joan)

Ja ve sa Setmana Santa,  
també sa de Passió,  
setmana de comprar un xot  
i corda per fermar-ló.

(III, p. 253, 606. Vilafranca)

Com Judes se'n va haver anat,  
Jesucrist va fer un sermó:  
"Teniu pau entre vosaltres,  
que no hi hagi més rancor."

(III, p. 254, 619. Moscardi)

Devers sa Setmana Santa,  
sa creu, la solen portar,  
i jo la'm vaig carregar  
devers quatre mesos antes.

(III, p. 255, 627. Pina)

Quan Jesucrist va morir  
el divendres decapvespre,  
els jueus feren gran festa  
perque el 'vien fet patir.

(III, p. 257, 651. Pina)

Si et passetges p'es carrer  
es divendres, vés uis baixos;  
medita los sagrats passos  
que Cristo Jesús va fer.

(III, p. 257, 659. Pina)

RESUMEN DEL VIAJE EFECTUADO POR ANTONIO LLABRÉS ESTEVA  
AL III MERCADO INTERNACIONAL DE VIAJES DE MUNICH,  
POR ENCARGO DE LA ASOCIACIÓN DE HOTELEROS DE PEGUERA.

Viernes día 4 de febrero:

Vuelo Palma - Munich por la tarde, en avión "charter" de la compañía "Bavaria", con 42 kg. de material de Peguera. Vuelo cedido por T. U. I.

Sábado día 5:

Llego a las 9'00 horas a la feria. La inauguración oficial era a las 10. El pabellón español era el más grande de la feria (unos 500 metros cuadrados). Estaba montado al estilo de cortijo andaluz, con bar y restaurante. También disponía de un venenciador de la casa "González Byass". Aparte de esto no hay nada más montado. Están ya los representantes de la Costa Brava, que empiezan a colgar "posters" por todas las paredes del "stand". El representante del Fomento reclama el material de Mallorca. El Sr. Gómez (director de la Oficina española de Turismo), le dice que está en el aeropuerto, pero que más tarde llegará. Llegan otras zonas de España.

Nos dan una mesa para cada zona. En la mesa de Mallorca sólo hay propaganda de Peguera (la que yo traje), es decir: el folleto general, los folletos individuales y los "posters". De la oficina de Turismo nos traen un folleto de Baleares que tienen allí, que en dos días se termina.

Hago los primeros contactos con los "stands" de "Touropa", "Air Conti", "Kuoni", Kreutzer", etc.

El representante del Fomento hace sus contactos para obtener una azafata, lo cual consigue, aunque sólo para el día siguiente.

Domingo día 6:

Sigue bloqueado el material del Fomento en el aeropuerto. Gran afluencia de público durante todo el día. Con motivo de celebrarse el "Día de España", se ofrece un "cocktail" por la noche a las principales agencias de la ciudad. La mayoría de los participantes (entre 100 y 125) son a mi entender muy poco representativos. Se sirven boquerones fritos y al ajillo, tortilla, paella y flanes. La bebida a base de "Tío Pepe", vino blanco y tinto de bodegas Franco-Españolas y "champagne" Castell-blanch. La gente se anima mucho.

Lunes día 7:

Ambiente muy tranquilo. A las 14'00 horas, me voy a Suíza y aún no ha llegado el material del Fomento.

Miércoles día 9:

Llego de Suíza a las 13'30. En el "stand" ya están los "posters", de Miró, los folletos de Mallorca y los mapas del Banco Hispano Americano. No ha llegado ningún adhesivo.

Se celebra una cena restringida (unas 15 personas) en el pabellón español, esta vez sí con personas representativas de las agencias de viajes. Me siento junto a los Sres. Pickert y Schneider, altos cargos de "TOUROPA" y "KARSTADT" respectivamente.

Jueves día 10:

Mañana muy tranquila. El decorador del "stand" sigue trabajando, y en realidad cada día el "stand" ofrece mejor aspecto. Por la tarde mucho público de nuevo.

Viernes día 11:

Día de mucha afluencia de público, también. Los folletos de Pegue

ra, así como los "posters", se han agotado ya, aunque se han dado un poco a cuentagotas.

Sábado día 12:

Vuelo Munich-Palma en un "charter" de la compañía "Bavaria". Vuelo cedido por "Air-Conti Flug-Reisen".

## J U I C I O   C R Í T I C O

### ASPECTOS POSITIVOS:

-- En primer lugar, y quizá sea el único positivo, los múltiples contactos con agentes de viajes, dentro de la Feria.

-- La cena restringida ofrecida a los agentes de viajes representativos, aunque respecto al menú se hablará del aspecto negativo del mismo.

-- El pabellón español, que era el más grande de la feria y estaba muy bien situado respecto a la entrada de los visitantes.

-- El venenciador de "González Byass", que al ofrecer sus copas de "Tío Pepe" hacía parar a mucha gente que tomaba la copa con mucho placer.

### ASPECTOS NEGATIVOS:

En relación con la Oficina española de Turismo:

-- La gran desorganización en que se encontraba el pabellón español, y que se prolongó durante toda la semana. Cuando todos los pabellones estaban a pleno rendimiento el día de la apertura, el nuestro estaba en camiseta. Como he dicho antes, el decorador se pasó toda la semana trabajando. Es una lástima, porque podría haber sido uno de los mejores y no lo fue.

-- Todas las zonas que habían mandado material a la oficina española tuvieron dificultades, como el Fomento los primeros días, en tener sus folletos expuestos. Zonas como la Costa Brava, que se habían traído ellos mismos su propio material, no tuvieron problemas.

-- En la sala había un enorme escenario, en el que todos los días y por dos veces de 20 minutos estaba anunciado "folklore español". El folklore español se componía de dos muchachas y un muchacho canarios que con dos guitarras y vestidos de vaqueros cantaban canciones sudamericanas y terminaban cantando el "Viva España!". Comparado con otros grupos folklóricos era una pena. Especialmente son de mencionar como muy buenos los grupos de Kenya, Rumania y Tirol.

-- El "cocktail del Día de España tuvo un montaje y una calidad muy deficientes; pero si tenemos en cuenta que los asistentes no eran lo representativos que hubiera sido de desear...

-- El venenciador, cuando acababa el Jerez de su pequeño barril, tenía que acudir a una caja de botellas de "Tío Pepe", las cuales abría una a una y las metía en el barril. El procuraba apartarse un poco, pero se le veía, y la verdad es que el efecto no era muy bueno.

-- La cena restringida que se ofreció a agentes de viajes representativos, tuvo un menú muy poco digno. En el menú, mecanografiado en una cuartilla, se ofrecían entremeses variados y se daba tortilla, y en el postre el menú decía "pudding" y se daba flan.

En relación al Fomento de Turismo:

-- Creo que el representante del Fomento debería haber ido al aeropuerto a ver si recuperaba los folletos de Mallorca, y no haberse fiado de las palabras del Sr. Gómez.

-- No sé porqué, en el paquete del Fom. no había adhesivos de Mallorca.

-- La azafata sólo se puso el traje típico mallorquín los dos primeros días.

II SEMANA MUNDIAL DEL TURISMO EN PARIS (11 AL 19/2/77)COMENTARIOS SOBRE LA PARTICIPACIÓN DEL FOMENTO DE TURISMO DE MALLORCA:

La información que me facilitó el Fomento, antes de mi asistencia a esta manifestación turística, sobre las condiciones y desarrollo de la misma, fue insuficiente y en parte inexacta. Por ejemplo:

-- Se necesitaba un pase para entrar, o bien debías pagar la entrada; se me había asegurado que el acceso era libre y gratis.

-- El bar abierto no existió.

-- La azafata sólo empezó a trabajar el lunes día 14, como quiera que no había llegado el típico traje de mallorquina, no se pudo vestir como le correspondía, al menos hasta el día de mi partida. Nuestra azafata hablaba un castellano correcto, pero desconocía totalmente Mallorca.

La organización del "stand" fue bastante defectuosa. Por ejemplo:

-- No había material oficial alguno, ni folletos ni "posters" del M.I.T. Sólo pudimos disponer del mini-folletto del Fomento y de algunos mapas de Mallorca. Como quiera que el folletto del Fomento está exento de texto, no cabía otra información al público que la verbal. Los "posters" de Miró, muy solicitados, pero en cantidad muy reducida, se hubiesen terminado en un día si no los hubiéramos entregado con precaución excesiva; en cambio, y con "abundancia relativa", pudimos disponer de los folletos de hoteles y algunos O. Turísticos, los cuales, según se nos comunicó, no podían estar expuestos; no hicimos caso de esta advertencia, pues de lo contrario no hubiésemos podido atender al numeroso público.

-- No existe espacio suficiente para exponer el material: sólo disponíamos de un mostrador cuya superficie era de 1'25 x 0'40 metros.

-- El trabajo consiste en atender durante nueve horas diarias a los visitantes que se paran delante de nuestro espacio. Es agotador y una sola persona no puede aguantar todo el día, pues se precisa estar de pie continuamente y atraer al público, a falta de cosa mejor, sea entregando "posters" o folletos, sea facilitando la información que precisa.

-- No existía ningún tipo de animación del "stand", como muy bien hubiera podido hacer un grupo folklórico o un artesano trabajando.

-- No teníamos teléfono.

"DÍA DE ESPAÑA"

Sólo consistió en la celebración de un almuerzo al cual asistieron unas 250 personas. Si bien la calidad del servicio y del menú fue muy buena, no se produjo el contacto tan deseado entre los profesionales franceses y españoles. Me consta que los directivos de las agencias de viajes y Operadores Turísticos huyen de estos acontecimientos y suelen enviar a unos colaboradores de segundo rango, quienes acabada la comida desaparecen con prisas.

La animación del almuerzo sólo corrió a cargo de Canarias, mediante la actuación de un trío folklórico, y Costa Brava, con la proyección de una película. Canarias obsequió con puros, Costa Brava con la degustación de un "cremat" y Mallorca con un conjunto de perlas sorteado entre los asistentes. El almuerzo fue presidido por el Embajador de España en París, el Director de Ordenación de Turismo señor Careaga y don Alfredo Sixto. Después del almuerzo debía producirse la actuación de un grupo folklórico catalán, que no estaba a la hora en que le correspondía actuar; ignoro si después actuó. Las proyecciones de películas sobre España y Baleares estaban programadas respectivamente para los días 15 y 19, es decir, no el "Día de España".

## CONCLUSIONES :

Aunque las comparaciones son "odiosas", he de reconocer que estuvimos a la altura de los más pobres; nuestros competidores del Mediterráneo y de Canarias supieron sacarle mucho más a su participación: disponían de abundante material oficial, animación continua de los "stands" y bares abiertos, con lo cual de forma casi permanente consiguieron la presencia de público. A la vista de lo que he observada, y resumiendo, diré que promocionamos Mallorca como si estuviéramos en pleno "boom" turístico de los años 60, limitándonos a mantener nuestra presencia cuando la realidad nos exige agresividad, dinamismo y concentración de los esfuerzos promocionales. Atomizamos nuestra promoción, cuando considero que deberíamos seleccionar con mejor criterio los acontecimientos turísticos que nos podrían ser más favorables y participar no como uno más, sino destacando, con brillo y eficacia.

Gracias a la colaboración de la T.V. Francesa, esta II Semana Mundial del Turismo ha conocido un éxito de público muy superior a todas las previsiones. Las fechas de su desarrollo, coincidiendo con las vacaciones escolares de Carnaval, ayudaron considerablemente a dicho éxito de público.

Si la participación de Mallorca en la próxima edición de este certamen se estima interesante, sería prudente pensar ahora ya en reservar un "stand". Tengo entendido que este año no se pudo atender a unas 80 peticiones, con lo cual es lógico suponer que para el año 1978 las peticiones serán aún más numerosas.

## SUGERENCIAS :

Con el fin de conseguir una información exacta y velar por el buen desarrollo y organización del "stand", debería mandarse al menos con dos o tres días de antelación al delegado del Fomento.

El material oficial (M.I.T.), como "posters" y folletos de Baleares, debería obrar en manos del Fomento; se ha demostrado que no debíamos confiar en la Administración en este aspecto.

Si no fuera posible contar con la ayuda benévola y organizada de los representantes personales de zonas o empresas, deberíamos contar con dos azafatas con el fin de que siempre una al menos estuviera de pie atendiendo al público.

Deberíamos reconsiderar el espacio reservado a la exposición de folletos; por ejemplo: un mostrador de varios pisos.

Tener siempre en funcionamiento la proyección de diapositivas y animar el "stand" por medio de actuación folklórica o con la presencia activa de un artesano en plena faena.

Contar con abundantes folletos de Mallorca y sobre todo "posters", muy solicitados por el público francés.

Deberíamos conseguir con cierta facilidad un "stock" de bebidas típicas con el cual alimentar un bar de degustación gratuita.

En colaboración con la Federación y el M.I.T. se debería editar un completo listín de los hoteles mallorquines, para su distribución al público. Esta información me fue solicitada constantemente.

Ofrecer algún incentivo, como el sorteo de un viaje con estancia gratis.

En un plan más general, y de cara a un futuro que espero mejor, si el Fomento pudiera disponer de vehículos propios (furgoneta) la participación y la organización de nuestras promociones serían más racionales y fructíferas, al menos en toda el área europea occidental que mejor mercado tiene, como Alemania, Inglaterra y Francia.

En Peguera, a 17 de febrero de 1977.

GÉRALD COPPEX



# contes de carnavals medievals

No 1

Set mil trompetes al vent trencant mil silencis foren el testimoni de la triomfal entrada de Maczón, déu dels tràsmates, símbol de la mort. Per a la ciutat fou el fi, la rendició era la seva mort, i els ganivets del déu i les seves hosts ho segaren tot: homes, dones i animals.

L'antany gloriosa ciutat no era res més que un cementiri, les hosts del déu de la mort havien deixat l'inconfonible segell del seu pas. Rera la mort, Bretzón, sacerdot del foc, féu convertir el cementiri en una gegantina pira funerària; cap plany capgirà el dolç so del foc arrasant una època i una civilització. Llavors, consumat el desig i la necessitat, ressonaren els tambors i les hordes infinites de muts tràsmates, en perfecta formació, anaren deixant enrera la nit en què una ciutat de foc era lluna.

Amb els llampecs de la inacabable foguera es veren les cares buides dels soldats de la mort, esquelets amb vida, sempre invictes perquè ningú pot acabar mai amb un mort.

No 2

*Els cinc cavallers del Castell d'Ondrix emprengueren la marxa cap a l'infinit amb els escuders que els portaven els bagatges. Bagatges i escuders que no tenien veu, solament obediència. Els cavallers, tots amb armadura, ja havien deixat el seu país, caminaven de nit mirant els estels i el disc lluminós de la lluna. De dia dormien a les nobles tendes de campanya.*

*La pal.lidesa, una pal.lidesa malaltissa, era el seu rostre; mai un raig de sol l'havia tocat, seria la seva mort. Ondrix, el regne de les ombres, on la nit ho era tot i el dia no existia. Els cavallers, damunt els seus braus i poderosos cavalls, pareixien els cinc enigmes quan la lluna els feia lluir les corasses. Sabien que mai tornarien a trepitjar el seu país d'Ondrix, era la seva esperança, exiliats per un rei qualsevol havien fuit sense res important. L'únic enyor era trobar l'infinit, quan el trobassin ja no existirien.*

*Abans de les nits grans herois, ara senzillament cinc ombres nocturnes cap baix, cap al no-res, cap al silenci...*

No 3

Les fades l'havien convertit en màquina. Trepitjava una terra de foc que mai no havia contemplat un ull humà. Però... ¿era veritablement humà el Comte Sanstrec?

Sense ànima, sense cap sentiment, vagava com un personatge oníric entre els fums dels cràters. Portava una espasa a la mà, una mà abans dura i potent com el ferro, ara un tros de cartó nerviós. Era absolutament calb, no portava capell, la maledicció s'ensenyoretjà d'ell, era un posseït. Es movia silenciosament, però tammateix els seus moviments no importaven a ningú, era fruit de les estranyes forces que no coneixia. Mai havia pogut imaginar que les seves fades protectores es convertirien en terribles bruixes i el transformarien en una tərbola deixalla de feudal decadent. Ja no tenia criats, era una cosa vacil·lant sense cap sentit. Un misteriós personatge que no servia per a res... Ni tan sols el sepulcre on els seus avis dormien era una possible protecció. Maleït a pasturar entre el foc fins a l'infinit i sense cervell enlloc, no podia ja ésser. Pitjor que una bèstia, era un cavaller sense cavall, un irrisori i còmic producte. Un pallasso esquitxat, un esquitx que no anava ni endarrera ni endavant. Era el darrer resquici d'una civilització; simplement un passat etern.

El Comte Sanstrec era la R I A L L A .

Rudolf, el protector del Ducat de Strandel, era mort. Les campanes de les esglésies no aturaven el seu so; ningú les movia: elles, mòdies metàl·liques, havien interpretat i apropiat el darrer pensament del protector. A les places de les aldees, als palaus de la Ciutat, tothom parlava d'ell, històries increïbles el mitificaren: no moria un home, era un déu més que senzillament traspassava una barrera i s'asseia poderós a un tron de caoba omplert de pedres precioses, des d'on conduiria les tempestes i el sol.

Rudolf, el valent i brau guerrer, sense rival, enemic de la covardia, perseguidor dels lladres, inquisidor, producte del sacerdot Braunstein, fill de la necessitat d'un déu. La seva mort havia estat necessària, es tenien massa sospites de la falsetat i Braunstein l'eliminà amb un verí meravellós: la paraula. El seu sol testimoni havia convertit el mite en déu.

Però les campanes sonaven soles, fins i tot el sacerdot ignorava el perquè, i tota aquella massa informe de súbdits del Ducat era sorpresa de veure com un estrany malefici havia tombat la nació. Una setmana després Strandel ja no existia: un misteriós terratrèmol convertí l'abans pròsper país en un hort immens sembrat de cadàvers, ruïnes i estèrils plantacions. La mentida fou castigada, i el protector anava morint quan desapareixien els seus protegits.

## No 5

L'hereu de les nits oblidades i dels llavis sempre humits, Nimbus, sospita la traició. Té un bon nas, s'ho ensuma tot. L'amant haurà de morir, en cercarà una altra, tammateix per a Nimbus el pecat no és més que una buida paraula, un mot al fons d'un pou. Els bocins s'acaramullaran dalt de la torre, els voltors dinaran la fina carn d'amant nimbusiana.

Tots recorden les raons que convertiren el llaurador en heroi, en príncep de falsa aristocràcia. Tots les coneixen però els escèptics no les accepten.

Murs grans et guarden del castell, gran defensor. Pots jeure tranquil, els soldats cuidaran de tu; sempre i quan a fi de mes els afiquis la mà a la butxaca i l'omplis.

## No 6

Damunt la llunyana muntanya observaven els viatgers el palau misteriós. Cap esser humà havia pogut explicar mai què era lo ignorat: ningú tornà mai. Kron, el bufó del marquès, nan i desgarbat joc de la Cort medieval, s'ho proposa. Se'n reien d'ell, sempre ha estat la personificació de la rialla, era un absurd subproducte.

Ho intentarà malgrat tot. Avançava, pas insegur, cap cot, turó amunt. No podia perdre res i tenia molt a guanyar. Ja és dins el palau on els més valents cavallers han deixat l'existència, però ell no és cavaller: és bufó i no sap què és l'honor. El silenci nocturn no l'assusta, la vida per a ell és suplici, potser prefereix l'enigmàtica mort. Allà dins no veu res estrany, sols algunes trampes que per a un diminut tamany humà no són obstacles sinó explicacions. Ha pujat les escales, observa cadàvers amb rics teixits aferrats pel coll a finíssims fils. De tant en tant li plouen fletxes, però ni tan sols s'acota. Es tan insignificant! Més a dalt contempla dues impressionants tombes: és el gran secret.

On el coratge i la cavalleria fracassaren, l'esquitxó triomfa. Ara viu al palau, investiga cada dia les trampes, mira morir nous valents nobles que tracten de descobrir un secret que sols coneix ell.

Es el senyor del palau i ningú ho sap, però... és tan feliç el miserable!

# Camino sevilla

- Por regla general, el servicio militar suele tener menos de "ser" que de "vicio".

- Lo peor que puede pasarle a un cantante que padece de la vista es que tengan que operarle de "cantaratas".

- Los simios, cuando quieren comunicarse entre sí a distancia, suelen emplear el "telé-mono".

- Uno de los votos que suelen hacer los canónigos es el de "castidral".

- El baile regional que más gusta a los quinielistas es el "Boleto Mallorquín".

- Alejandro Dumas puso en limpio su novela "Los tres Mosqueteros" con una máquina de "esgrimir".

- Muchos de los que amenazan con "echarse al monte" lo hacen por interés personal: porque "algo suyo se quema".

- Aunque Goya no fuera sevillano, le tenía mucha devoción a la "Maja-llena".

- La Sociedad Anónima más antigua de la Península Ibérica data de 1212: la "Navas de Tolo S.A."

- Los de "Fuerza Nueva", por regla general, son muy aficionados a la fotografía con "Blash".

- Sancho Panza fue nombrado gobernador de la insula Barataria. El gobernador de Baleares, en cambio, en más de dos ocasiones "barataría l'insula" (o viceversa).

- Como confirman los datos oficiales, el "denso-rollo" económico de nuestro país es uno de los mayores de Europa.

- Los señores Oriol y Villaescusa, al parecer, quedaron "grapamente" impresionados de sus secuestros.

- Los de extrema derecha parece que confunden la democracia con la "demonio-cracia".

- Por mucho que a algunos les asusten, las "Comisiones Obreras" no son nada comparadas con ciertas "comisiones" capitalistas (sobre todo las ofrecidas por la CIA).

- A algunas calles de Peguera ya les estaba (as)faltando algo.

M  
A  
R  
  
P  
O  
R  
T  
A  
L  
S  
  
N  
O  
U  
S

Qué importa ya que el corazón navegue  
sobre horizontes de algas desprendidas,  
cada golpe de mar, mordisco y beso,  
sangre en las olas, sangre azul de siglos.

Mi corazón antiguo como el mundo  
busca este beso inmenso, boca amarga,  
y es su postura horizontal desgana  
que se arrastra en la muerte de la tarde.

Se apaga este sollozo de arrecife  
y esta nostalgia de ala desprendida  
y este pañuelo blanco que se agita  
con temblores de rutas deshojadas.

Tan inocente el mar bajo mi pulso  
busca mi carne como un perro amigo  
y su lengua gigante lame humilde  
mi postura de sueño, sueño y muerte.

Pero es mi corazón, mi sangre y vena,  
sobre mi frente la segura escala  
y el alma del azul en playeríos  
dorada espuma de las islas nuevas.

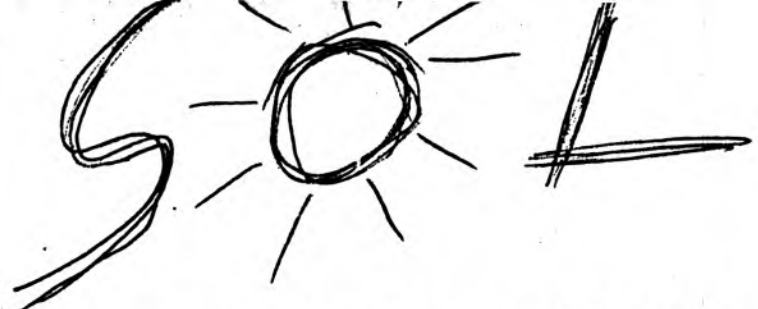
¿Qué importa ya si grita en esta angustia  
sabrosa certidumbre de sentirnos  
verticales y anclados en lo eterno?

Cèlia Viñas i Olivella

("PALABRAS SIN VOZ". Col. Ifach. Alicante 1953; pp. 59-60)

*Ampliam la bibliografia de Na Cèlia, que publicàrem al passat nº de gener constituïda a base de tots els seus llibres de poesia publicats, amb una selecció de les seves col.laboracions a revistes poètiques:*

- 1952: "Muerte de Arquemonos". "Jinjol", pliegos de poesia. Editado por la Jefatura del S.E.U. Murcia, nº 1 (único ejemplar publicado)
- "Sonetos". "Agora", Cuadernos de Poesia. Madrid, nº 10, p. 6
- "Virgen del Carmen". "Caracola", Revista malagueña de poesia, Málaga, nº 2, diciembre.
- 1953: "Tanta pena, tanta..." "Caracola", nº 5, marzo.
- "El alma en Semana Santa". "Caracola", nº 6, abril.
- "Ay qué llanto de amor...!" "Caracola", nº 7, mayo.
- "Tren". "Caracola", nº 10, agosto.
- "Tu último gesto". "Alcaraván", Arcos de la Frontera, nº 27
- "Y tan alta la vida". "Caracola", nº 13, noviembre.
- 1954: "Semana Santa". "Caracola", nº 18, abril.
- "Dos sonetos al vino". "Agora", nº 31, julio, pp. 118-119.
- "El amor del mar". "San Dimas, el buen ladrón". "La muerte del Señor". "Amor". "Estrofa", Cuaderno mensual de los Artistas Burgaleses, Burgos, nº 11, septiembre, pp. 13-15.
- 1955: "Un 4 de abril". "Caracola", nº 30, abril.
- 1957: "La mano del aire". "Cuadernos de Agora", Madrid, nº 5/6, marzo-abril, p. 5.

Un  L

No era una pesadilla, tan sólo su vida así reflejada: la angustia vital, inacabada. No era, para él, un consuelo la muerte, la idea de desaparecer un día; no tenía ese privilegio.

Su vida reflejada en una perpetua agonía, profunda herida siempre persistente.

¿Qué remedio para él, ni la vida, ni la muerte?

Inexplicablemente, quedo indefensa, frustrada, me falta expresión, no sé cómo cifrarlo, me falta la fórmula matemática, la ley entablada. No existe para mí esa palabra, esa frase tan esperada. No la sé....., callo.

en  
mi  
memoria

Manuel, Isaias, Antonio, Federico, Javier, Vicente, Andrés, Nicolás, Rodolfo, Guillermo, Eustaquio, Simón, Alfonso, Alberto, Juan, Pedro...; jamás Damián.

Cualquier nombre, cualquier personaje que pueda dar vida a mi obra, la primera, cualquiera que sea su numeración: 22, 24, 37; cualquiera que sea su cifra, su título, su simple vida; cualquiera que sea su línea, su estilo, sólo unas letras, a, c, d, e, x, z, escritas en un papel..., cualquiera que sea su precio, su clase, su categoría, su fin...

¿Dónde? ¿Cuándo? No lo sé. Ocurrió una noche, no sé si era estrellada, no sé si oscura, no sé si clara; era de noche o tal vez de día, qué más da!

Era, era la necesaria, no era la suficiente, una implicación lógica o no, dejo la ciencia, los sentimientos, expreso una vida o una muerte o la parida de una partera que no da a luz nada, tan sólo el escrito, la pintada, quizás haya un muro aguardando, un margen en, en algún campo, sembrado o no.. Pero espero que sea fértil a una semilla, que no pide agua, ni pienso, no pide cemento, sólo el palidecer de una luna, el destello de una luz, permitiéndole ver cómo se desarrolla, no le importa ver cómo se desarrolla, no le importa cuál sea su fruto, su consumidor, quiere ver esa luz, la luz que quizás esta noche no aparece, no puede formar una sombra, no da a conocer ninguna imagen...

Apenas si podía arrojarse. No llegaba a estirar lo suficiente la sábana.

Su cuerpo empapado en sudor, la llaga le supuraba, impregnaba su ropaje, él no lloraba, apenas si podía respirar, sólo un gemido surgía de vez en cuando desde su caja torácica, un leve gemido que le consolaba.

Sólo su mente funcionaba: lo demás, desechos de una vida destruida. Era joven, era viejo. He dicho antes que no lloraba.

La penumbra de su habitación le acompañaba.

El silencio, ni frío ni cálido: no existía ya para él la temperatura. El silencio no era de suspense, ni era tampoco terrorífico, eso a él ya no le importaba, creo que lo tenía superado.

No quiero presentarlo como un superhombre, porque éstos ya están desfasados. Rodolfo Valentino, el galán que las hizo llorar, el galán que produjo en las más altas salas y en las más altas damas de alguna sociedad existente en no sé qué tiempo --lo sé, pero no importa mencionarlo--, les hizo sentir la pasión del sexo, su misteriosa agresividad. Me pregunto si sería erótico; desde luego no tanto como Don Juan y Doña Inés, o Romeo, o tanto como un barroco implantado en cualquier iglesia.

Se acuerda de su adolescencia aún prematura, cuando él, por honrar a la familia, una familia de cualquier pueblo paciente de una postguerra ya avanzada, de no cualquier país, el país era simplemente el suyo, pero no todo, quizás sus pertenencias cabían en un cuerpo de sesenta kilos...

Sí, por honrar a la familia ayudaba al párroco a "ejercer", dicen, una santa misa.

Aguardaba ansiosamente el final de aquellas misas, llenas de ceremoniedad: abstraído, observaba al sacerdote cuando engullía el vino en cáliz de oro. Pienso, a veces, que esto le influyó, ya cuando calzaba un cuarenta y calzaba también sus buenas botellas de vino en cualquier taberna; chato tras chato, cáliz tras cáliz... ansiedad.

Culpo desde mi alto, ahora, puesto en el tribunal, culpo a ese sacerdote de la posterior situación de ese sacristán. Inducen desde el altar borrachos empedernidos, reflejados en una ampolla de cristal.

Dicen que hay tres males: bebida, dinero y mujeres. Y él desde la santa iglesia, cuna de todos sus males, él, el sacristán del pueblo que honraba a su familia, honró también su vida, no por su cuna santa, pero sí quizás apostólica. Apóstol de la vida, apóstol desenfadado que vas sembrando mieses en cualquier barrio.

Acababa el oficio, quedaba solo en la enorme iglesia. Su trabajo era fácil: apagar cirios y velas. Siempre encendidas, siempre eróticas, tiesas, fuertes, ardientes...

La estatua siempre santa; mantos dorados, frágiles, tentadores, le irritaban su curiosidad jamás apaciguada; bella su cara, miraba..., nadie le veía, y bajo su emoción alzaba cada domingo los mantos, se frustraba, allí no aparecía para él lo desconocido, buscaba, tocaba, el instinto, siempre el instinto, luego la arropaba.



Contaba una a una las piezas de la bandeja, se acuerda que un domingo había ciento veinte y cuatro, cogía, no podía, miraba... nadie le veía. Metía la mano, un simple zarpaço, lo embuchacaba, para él era necesario.

Y salía, salió hecho un hombre con todos sus sentidos, su vi-

da. Tenía un principio, vino, amor y dinero siempre presentes.

Dejó ya su función: no ayudaba ya en los santos, sí, siempre santos, oficios del domingo.

Dejó ya a su madre, su santa madre iglesia.

Pero siempre se vuelve. Volvió más tarde. Sintió allí su primer dolor, en un banco cualquiera, arrastrado por una viuda.

Un hombre, desde lo básico cuerpo y alma, cuerpo y espíritu; la viuda hallaba allí el espíritu mas no su cuerpo, abastecedor, apaciguador de noches de verano, calurosas, excitantes.

Sintió quizás aquel día, sobre cualquier banco, a su marido, íntegro en espíritu, íntegro en cuerpo, un cuerpo aún joven, atemorizado.

Formó allí sus pilares, en su casa, ante su santa madre, puso la primera piedra, sembró, como en el Evangelio, su mies. Rosetones de colores azules, rojos, acaramelados, lo empaparon de placer. Su lecho, un banco. Su manta, la bóveda principal, cuya lana tejía arcos escalonados, piedras pulidas. Su perfume, el incienso; y no fue al lado del río, como diría Lorca, sino con agua bendita ennegrecida por las manos de su beato pueblo.

Así se formó mi hombre, así se desarrolló su cuerpo. Bajo él, los restos de los caídos en la guerra, los vencidos, los que no disfrutaron la victoria, ellos, ni mamones ni esclavos de la injusticia, ellos, los engañados por el propio pueblo, ellos, simplemente los idiotas. Oremos.



El silencio, siempre el silencio, ahora perturbado por el seseo de las moscas; simplemente lo atormentaban, malditas brujas de Aquelarre ennegrecidas por el hollín de sus pucheros, brebajes, siempre brebajes.

Sufría. Tuvo una dolencia. Volvía de la escuela, llegó amarillento a su hogar. Su situación era parecida a la actual. Su madre, la que lo parió, lloraba. Creo que fue su primer enfrentamiento con la

otra madre, la final, la que a todos adopta, ella, mamá, mamá, que no dona sus pechos ni limpia nuestros desechos, mamá, la muerte.

No daba él su cariño, joven putero. Cuatro madres: la de la vida, la santa, la del amor y la de la muerte. Brujas ennegrecidas por el luto, mantos negros, suspiros, gritos, oraciones, susurros. Y de las cuatro, ninguna amada; una querida, otra mamada, otra orada y la por aquel entonces indeseada. Y él, él, el brebaje, la formación, el hechizo.

Eran paperas, sus órganos hinchados, resentidos por la malaltía. Gritos, sudores. Lloró, lloró ante su impotencia, su semilla jamás podría desarrollarse, impotente, estéril, jamás padre de ningún hijo. Hombre de cuatro madres, jamás nieto de cuatro abuelas, no daría su apellido.

Decidió no aprender canciones de cuna, ni juegos infantiles.

Es como un invidente, no aprende el sistema Braile; es como un sordo, no escucha a Vivaldi; es como un cirio de la iglesia, sin mecha para encenderlo.

Sigilosamente palpó su llaga: sangraba, líquido viscoso con plasma, plasma transparente, pegajoso.

Sangró también aquel gato, minino misterioso, siempre acurrucado en su butaca, minino caprichoso... Lo odiaba.

--"Ven minino, ven". Y acariciándolo, sintió su musculatura, sus huesos, sintió sus gruñidos y también su arañazo, sintió la sangre, la misma de ahora.

Minino, minino, jamás debieras hacerlo. Su primer crimen no se desarrolló en la iglesia.

Gato aplastado, maullido. Quedó satisfecho. Minino, minino! Aun ahora lo odiaba.

Su cola quedó tiesa, su cabeza chafada; sus uñas, no quiere acordarse, alfileres, agujas de hacer punto.

Huía, huyó. Su nueva casa, sin café con leche por las mañanas. Un amigo jorobado, alto, punzante, como las uñas del gato: su joroba, se acuerda, sonaba a hueco. Su amigo, el jorobado, siempre encontraba monedas, su vista siempre inclinada hacia el duro pavimento, hacia el conglomerado de cal, piedra y cemento; su amigo el jorobado, ansioso por ganar, por probar una mujer, por saber algo del bien, del mal.

Mal gusto de una resaca, su vida, sí, ahora que lo piensa, era una perpetua resaca: dolor de cabeza, garganta seca, no podía ser saciada. Vomitaba, vomitaba frases, ideas, se vomitaba él mismo, ensuciando sus zapatos, un cuarenta, ensuciando su barba barbilampifa. Se acuerda de los malos ratos.

En ellos no aparecía ninguna de sus madres, a veces sólo el jorobado, pero no le servía de nada, tan sólo para sentir su pesada carga sobre la espalda; la cabeza, las manos sucias, inútiles, incapaces de rajar la joroba de su apreciado amigo. A ella, como al gato y la resaca, la odiaba.

Y pasaban, pasaban sus recuerdos, de aquél, su primer amor. No fue un amor carnal, no la pasó por sus armas. Ella no fue vendada ni apoyada contra la pared, ella no oyó el "Apunten! Disparen! Fuego!!!" No se estremeció entre sus brazos, ella, muñeca de porcelana, lista para vitrina, encaje rosa, lazos, tirabuzones. Soñaba con ella, no sé, quizás su nombre fuera Lucía, o Agueda, no sé, realmente no importa, ella, Matilde o Rosa...



Sonreía, lanzaba destellos, sus ojos, su fina boca aún no había saboreado la manzana, sólo el pecho de una nodriza. Era la hija del alcalde, decían que era bastarda, a él poco le importaba, la quería desde cuando él era monaguillo, no paraba de mirarla, y ella sonreía, se enrojecía y con el misal tapaba su dulce rostro. La compró con regalices y dulces, pagados por todo el pueblo, dulces socio-democráticos, amor comunistoide, un poco de todos.

Su primer amor, lo tenía, lo conservaba aún idealizado, como en una cajita de polvos de maquillaje de aquellas damas que



lloraron ante el viril Valentino. Así, entre encajes y almohadones de seda, no quería que el gato la arañase.

Niña, niña inmortal de recuerdos, de resacas, parecía estar guardada en la joroba de su amigo. Quizás por esto no clavó el hacha. Un día, un día en que el jorobado yacía sobre un lecho, pobre jorobado, murió satisfecho; un ataque quizás de corazón, quizás de otra cosa, fue espantoso. La furcia gritó escandalizada, "Está muerto!", gritó, sentía pánico y huyó corriendo. Dejó en el lecho al jorobado, muerto, muerto pero satisfecho.

Sí, quizás por esto no partió la joroba que tanto odiaba. Siempre amor y odio, y quizás la niña fuera la bandarrea que huyó, huyó gritando histérica: "Yo no sé nada! Yo no sé nada!".

Recuerda sus pesadillas, la niña bella y pura, la potranca corriendo, gritando: "Yo no sé nada!". Hubiera sido demasiado cruel, pero aún pensaba en la niña, la potranca, existía un consuelo, no quería afrontarse a la realidad.

Su niña, su primer amor, perfume de azahar enfrascado, corrompido, en putrefacción, le daba asco.

Y sus visitas a las casas prostituidas eran para él un martirio, muñeca de porcelana, esperpento, espantapájaros en lecho visitado; y veía los encajes reinando sobre los almohadones: eran encajes toscos, hilo grueso, esparto. Sentía aún la pureza de la niña cuando sonreía, le miraba, enrojecía... y así acababa, pagaba y marchaba a hacer la ronda, taberna tras taberna, chato tras chato, cáliz tras cáliz.

Sus brindis eran siempre correlativos: por cuatro madres, un gato, una joroba, todas las mujerzuelas que cada viernes visitaba, excepto el Viernes Santo; a ese viernes le temía y se limitaba a comer carne por pescado. Todos sus brindis siempre realizados ante una mugrienta pared, pared de caras y ojos que lo observaban; jamás brindó por la niña, un sacerdote jamás lo haría por la santísima Virgen. Brindaría quizás por ella en el último segundo de su vida, pero sabía que jamás lo haría.



Y él no sabía nadar y se metió a marinero, marinero peculiar, marinero del pueblo. Cada tarde se metía en el confesionario y oía los llantos de las mujeres, de los niños, de los pecadores, él era el pañuelo de esa gente, marinero de ese mar de lágrimas, sus tardes, su confesionario era la carnicería, porque él trabajaba, era para él una necesidad vital trabajar, podía allí descargar el producto de sus borracheras, ejercía allí sus resacas, siempre un tanto sádicas, y venían las mujeres a comprar los trozos por él descuartizados, lomo, hígado, chuletas, jamás joroba de un saciado, y lloraban las madres, por no poder alimentar a sus hijos, y lloraban los hijos porque siempre lloran, lloraban al ver la sangre que goteaba de los orificios del cerdo colgado patas arriba, y el semblante era idéntico. El hombre que mata al cerdo, la mujer gotea su sangre con los esfuerzos, cada mes, excepto cuando espera al cochinito, y el cochinito llora por ver gotear a la cerda... Siempre tan dramáticas las tardes.

Se acuerda de su primer día, las manos rojas, los ojos del puerco fijos en él, ahora los ve en la penumbra de la habitación y el despertador suena, palpita como el cerdo, chilla, un golpe de brazo, lo apaga, hinca el cuchillo en el cuello, el puerco sangra, el despertador no, lo tira, lo chafa, muelles, cuerdas, ruedas, venas, tripas, trozo de lomo a tanto el kilo...

Al principio lavaba sus manos, las fregaba hasta que desaparecía la sangre ya coagulada; ahora ya no tenía tiempo, su herida sangraba y, además de las manos, todo el cuerpo estaba ya impregnado de esa viscosa salsa, roja amoratada, esa sangre coagulada.

Y caía la tarde. Salía. Contaba los puercos: hoy cuatro, cuatro puercos descuartizados, y él cinco. Era un puerco, no deseaba descuartizarse más de lo que estaba, porque realmente le daba pena: "No valgo lo que un puerco, mis kilos no son colgados, ni asados, ni comidos, tan sólo serán enterrados bajo la tierra". Así salía cada tarde, así de puerco.

Y ahora, en el lecho, pensaba a ver si tenía algún deseo: era raro, todo hombre en algún momento desea algo. Se acordó de la vieja castañera, deseó meterla en el brasero, deseó cogerle un puñado de castañas, calientes, sabrosas, recubiertas de ceniza, lo deseó, mas pasó de largo sin mirarla, la hubiera escupido, maldita vieja!

Deseó gritar y lo hizo, pero no consiguió nada, el pueblo era sordo, no logró tan siquiera una bofetada o la persignación de una vieja beata, no logró nada, la vieja seguía vendiendo castañas, el crío seguía con el globo en la mano, el jorobado seguía muerto con la joroba, deseó tal vez conseguir algo, y ahora en estos momentos deseaba desear alguna cosa, alguna sensación, pero no deseaba nada.

Se limitó a intentar silbar la "PARA ELISA", el único estribillo que él sabía tocar en el piano; ciertamente no era un piano, era el órgano de la iglesia; quizás la niña, la niña de sus sueños, la muñeca de porcelana, se llamara Elisa.

Sí, podía ser, Elisa... Y él, mientras agonizaba, prendado de sudores en el lecho, sangrando como un puerco, podía a duras penas, y callando el seseo de las moscas, silbar la "PARA ELISA".

Sí, para ella, la niña, la niña Elisa.

Teresa Jordana



# PREMIOS CALVIA 1977

Instituidos por el Ayuntamiento de Calviá, Baleares, con motivo de la Conmemoración de la Gloriosa Gesta del Desembarco del Rey Don Jaime I en Santa Ponsa. La presente edición, engloba el VII Certámen de Pintura, III de Fotografía, Cine y Periodismo, y II de Cortometrajes.

Los citados Premios Calviá, se regirán por las siguientes

## BASES GENERALES

- PARTICIPANTES**
1. Podrán concurrir todos los autores que lo deseen, tanto aficionados como profesionales, sin distinción de nacionalidad o lugar de residencia, ni limitación en el número de obras.
  2. El tema será libre, para la VII convocatoria de Pintura y II de Cortometrajes. Para la III de Periodismo, Cine y Fotografía, será tema obligado la Promoción del Término Municipal de Calviá, en sus diferentes aspectos de bellezas naturales, historia, demografía, turismo, socioeconómicos y urbanísticos.
  3. En cualquiera de ambos casos, se tendrá muy en cuenta la calidad de las obras presentadas.
  4. El plazo de admisión de las obras, finalizará a las 14:00 horas del día 25 de agosto de 1977.
  5. Los trabajos deberán ser presentados personalmente, o en su defecto por cualquier otro medio de transporte, en la Secretaría General de los Premios, Ayuntamiento de Calviá, Baleares (España) dentro del plazo establecido y haciendo constar: para los Premios Calviá.
  6. La Secretaría General de los Premios, entregará un recibo justificante al efectuarse el depósito, o bien lo remitirá cuando los concursantes no sean residentes en la isla de Mallorca.
  7. Las obras podrán entregarse firmadas por su autor, o bajo seudónimo. En este caso, se acompañará sobre cerrado figurando el lema en el exterior, y contenido los datos personales del autor o autores, así como el lugar de residencia habitual. Las obras premiadas, correspondientes a los apartados promocionales y Pintura, pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Calviá, que se reserva todos los derechos sobre las mismas, haciendo el uso que estime oportuno de cada una de ellas.
  8. Los concursantes premiados, serán avisados por Telégrafo o cualquier otro medio rápido de comunicación.
  9. Las obras no premiadas, podrán ser retiradas del Ayuntamiento de Calviá, vencidas las dos primeras semanas a partir de los diferentes fallos, previa presentación del recibo justificante. Dicha formalidad, no afectará a las copias presentadas al Certámen de Cortometrajes, ni a los cuadros presentados al Certámen de Pintura, que serán entregados una semana después de finalizar las proyecciones y/o de clausurarse la exposición o remitidos por cuenta del destinatario. En cualquiera de ambos casos, los residentes en la isla de Mallorca deberán retirar personalmente sus obras. La Secretaría General de los Premios tomará todas las medidas necesarias para la perfecta conservación de las obras, pero no se hace responsable de cualquier eventualidad que pudiera ocasionar el deterioro o extravío de las mismas.
  10. El Ayuntamiento de Calviá designará los diversos jurados de Preselección y Calificadores.
  11. La función del Jurado de Preselección, tiene por objeto garantizar que las obras optantes a las diversas modalidades, reúnan el nivel de calidad exigible.
- Las obras descartadas, serán inmediatamente devueltas a sus autores, cuando éstos no residan en la isla de Mallorca. A los residentes, se les notificará por escrito tal decisión.
- Las decisiones del Jurado de Preselección, son inapelables.

## JURADOS

## BASES PARTICULARES

	PINTURA	PERIODISMOS	CINE PROMOCIONAL	FOTOGRAFIA PROMOCIONAL	CORTOMETRAJES
<b>TAMARO</b>	El tamaño no podrá ser inferior al 20 Figura, en cualquiera de las tres medidas de la nomenclatura internacional: Paisaje, Figura o Marina.	La labor periodística o los trabajos, tanto literarios como gráficos, presentados al Certámen, deberán haber sido publicados por la prensa nacional o extranjera, dentro del plazo comprendido desde el cierre del anterior Certámen hasta la fecha tope de admisión.	Las películas deberán ser en color, sonorizadas y en cualquiera de los siguientes formatos: 8 mm. Single 8 mm, Super 8 mm y 16 mm. Y en cualquiera de los siguientes temas: Argumento, Reportaje, Fantasía y Documental. Se valorará singularmente el potencial de promoción del Término Municipal de Calviá.	El número de fotografía por colección no podrá ser inferior a tres, ni superior a cinco. No se limita el número de colecciones. En el caso de que un mismo autor presente varias colecciones firmadas con seudónimo, deberá acompañar un sobre para cada colección.	Las películas podrán ser en B/N o color, mudas o sonoras, y en cualquier de los siguientes formatos: 8 mm. Single 8 mm., Super 8 mm., 16 mm. y 35 mm. En lo relativo al tema, éste será completamente libre.
<b>PRESENTACION</b>	Las obras se presentarán firmadas por su autor, debidamente montadas y enmarcadas en siempre lición de madera, que no exceda de 3 cm.	Deberán remitirse cinco ejemplares del periódico o revista en que apareciera la labor periodística en relación al Término Municipal de Calviá.	Cada película irá acompañada de la ficha técnica completa, en la que además se incluirán todos aquellos datos necesarios para la perfecta proyección de la misma. Se adjuntará, asimismo, biofilmografía del autor o autores y sinopsis.	Las fotografías, tanto en B/N como en color, tendrán un tamaño único de 30x40 cm. en papel brillo, montadas sobre cartulina blanca con margen de 5 cm., con una tolerancia de más o menos 1 cm.	La duración máxima de la película será de 40 minutos.
<b>PREMIOS</b>	Se concederá un único premio, dotado en doscientas mil pesetas (200.000'.), y Placa.	Primer Premio: 50.000' pta. y Placa. Segundo Premio: 25.000' pta. y Placa.	Para los filmes en 16 mm.: 1er. Premio: 500.000' pta., y Placa. 2.º Premio: 200.000' pta., y Placa. Para los filmes en 8 mm: 1er. Premio: 75.000' pta., y Placa. 2.º Premio: 25.000' pta., y Placa.	Se facilitarán las características, técnicas de las obras (negativos, papel, ampliación, etc.), así como su lugar de toma. Todos los datos deberán ir al dorso. A requerimiento del Jurado, los concursantes premiados deberán facilitar al Ayuntamiento de Calviá, los correspondientes negativos.	Cada película irá acompañada de los siguientes datos: ficha técnica, ficha artística, sinopsis, biofilmografía del autor o autores, y un mínimo de cinco fotografías tamaño 13x18.
<b>NUMERO DE OBRAS</b>				Para Blanco y Negro (B/N): 1er. Premio a la mejor colección: 50.000 pta. y Placa. 2.º Premio: 25.000' pta., y Placa.	Sólo podrán optar al premio de Cortometrajes, aquellos films cuya fecha de producción sea posterior al 1 de enero de 1976. La copia del cortometraje en formato de 35 mm. galardonado, quedará propiedad del Ayuntamiento de Calviá formando parte de la Cinemateca de los Premios Calviá.
<b>DIMENSIONES</b>				Para Color: 1er. Premio a la mejor colección: 50.000' pta. y Placa. 2.º Premio: 25.000' pta., y Placa.	Se concederá un único premio para cada formato: 35 mm.: 400.000' pta. y Placa. 16 mm.: 200.000' pta. y Placa. 8 mm.: 70.000' pta. y Placa.
<b>JURADO</b>					
<b>PREMIOS</b>					
<b>TEMA, FORMATO Y COLOR</b>					
<b>DURACION</b>					
<b>DOCUMENTACION</b>					
<b>ARO DE PRODUCCION</b>					
<b>PREMIOS</b>					

# Calvià

## i la comarca de Ponent

CRONICÓ MEDIEVAL (ss. XIII-XV)

1362

26 febrer.- Jaume de Vic, que fou batle de la Palomera l'any pas-sat, deu a la Procuració Reial 11 lliures i 11 sous, que és el preu del delme reial del vi, "*ço és, la part del senyor Rey de les parròquies de Endrayg, de Calvià e de Puigpunyent*".

(LC 26, f. 20 v.)

Juny.- Jaume Sala, habitador de Calvià, atenent els bons servicis i favors prestats per Joan Buadella, li fa donació entre vius de la posse-sió que té a Calvià, sots jurisdicció del bisbe de Barcelona a delme i tasca del pa, oli i fruits i cens de 16 sous, i a cens a Jaume Buadella de 32 lliures. Confronta amb alqueria "*Benacia*", alqueria del dit Buade-lla, alqueria de Pere Ponç, alqueria de "*Bojosa*" del dit Buadella, rafal de Pere Corp, rafal de Bernat Capmany, alqueria de Bernat Fàbregues.

• Salvats els drets, etc.

(P-4, f. 55) (1)

3 agost.- Bartomeu Martí, jurisperit i jutge del Pariatge, reconeix que Arnau de Sant Martí, batle del Pariatge, li ha pagat 100 sous per raó del seu salari del temps passat (un any) que ha finit per la passada festa de Sant Joan de juny.

(P-4, f. 63)

7 agost.- Pere Corp ven a Miquel Gotmar el seu rafal que té a Calvià, amb cases, terres cultivades i ermes, etc., sots jurisdicció del bisbe de Barcelona a delme i cens de 10 sous, etc. Per 18 lliures.

(P-4, f. 64)

16 agost.- El governador escriu "*als amats los devall anomenats de la parròquia de Calvià*" (i d'altres de cada una de les viles de l'illa), dient que ell, juntament amb els jurats de Ciutat i els "*ordenadors*" de la guerra que el rei de Castella "*contra tota justícia ha moguda e de fet comensada contra lo molt alt senyor Rey d'Aragó*", i per defensa del Regne de Mallorca, "*hiam ordonat que tots aquells qui a coneguda nostra pusquen tenir cavall o rossí hagen tenir e mantenir aquell*"; per això ca-da un dels anomenats "*d'assi a la festa de Sant Martí primer vinent ha- iats comprat e haut en poder vostra I cavall o rossí suficient e aquell tingats e mantingats aitant com los dits jurats e ordenadors de la guer- ra coneixeran*". De Calvià se citen Joan Buadella, Pere Pons i Pere Doms.

(LC 26, f. 168 v.)

2 setembre.- Jaume Bovera, hortolà i Ciutadà, com a tutor dels fills d'Arnau Alemany, ven a Pere Negrell, apotecari, unes sorts (2) de

(1) P-4: "*Actes del Pariatge, 1361-1365*". A. H. M.

(2) Sort: Peça de terra; porció de terreny més o menys petita, que no for- ma masia; porció resultant d'una parcel·lació de propietat gran.

terra anomenades "*les Comes de l'Hort*", de pertinences de la seva alqueria (de N'Alemanya) que fou de Guillem de Manlleu, parròquia de Calvià. Confronta, entre altres, amb el camí que va de Ciutat a les alquerries d'Antoni Cirera i Berenguer Buadella. Item li ven un clos (3) de terra plantat de vinya. Confronta amb la vinya de Domingo Ribes, garriga de Guillem Dolms i plaça pública comuna. Item ven unes cases, etc. Per 15 lliures i 10 sous.

(P-4, f. 75)

6 novembre.- El governador escriu al batle i jurats de Calvià dient com al Port d'Andratx hi han arribat algunes fustes (naus) "*les quals són molt perilloses per rahó de les quatre galeas qui son an aquestes mars*". Per això els mana que la gent de la parròquia "*amb llurs socorre e ajudar al dit loch on són les dites fustes per defendra aquelles e guardar que dels anamichs no pusquen pendre damnatge*".

(LC 26, f. 239 v.)

16 desembre.- El bisbe de Mallorca concedeix l'esglèsia de St. Joan de Calvià al prevere Pere de Canastà (Genestar?), la qual esglèsia estava vacant per renúncia de Pere de Galiana, canonge de la Seu.

(Arxiu Diocesà. Colacions 1360-63, f. 134)

### 1363

---

3 març.- Berenguer Buadella i muller Ungria venen a Berenguer Ferrer, tender, 12 morabetins censals sobre l'alqueria que tenen a Calvià. Confronta amb alqueria de Ramon Torra, honor de les alquerries, possessió d'En Ribes, possessió de Bernat Basset i la de Pere Olms, possessió de Bernat de la Font, honor d'Antoni Cirera. Per 60 lliures. Era batle de Calvià Joan Buadella.

(P-4, f. 112)

8 abril.- Jordi Fàbregues, ciutadà, i muller Saurina, venen a Jaume Suau d'Esporles el seu rafal que tenen a la *Porraça*, que fou de l'hereu de Pere Gallard de Superna, exceptuant en aquesta venda les cases i terra de dit rafal i les pedreres de guix ("*padreries guixi*") i les entrades i sortides d'elles, etc. Confronta dit rafal amb terra de l'adquisidor que fou de Pere Sala, fuster, amb el litoral marítim, amb una possessió que se queden els venedors, amb l'alqueria de Joan Buadella anomenada "*Bocxa*". Per preu de 73 lliures.

(P-4, f. 120)

Maig.- Francesc Castany, ciutadà, diu que el batle de Calvià té un cup i solader seu, i al mateix temps dit Castany pretén tenir dret en l'alqueria del batle anomenada "*La Cove*".

(LC 27, f. 106)

-- Un tal Felip estava de majoral a l'alqueria d'Antoni Serera (Cirera?), del terme de Calvià.

(LC 27, f. 128)

### 1364

---

16 març.- Miquel Gotmar i muller Elisenda venen a Antoni Cirera, mercader, el seu rafal que antigament fou de l'alqueria de "*la Grua*", parròquia de Calvià. Confronta amb alqueria de Pere Oms, alqueria de Berenguer Buadella. Per 30 lliures.

(P-4, f. 207)

---

(3) Clos: Tros de terra tancat de paret.

20 abril.- Vidal Palmer, batle de Calvià, deu 6 quarteres i mitja de blat censals a Guillem de Manlleu.

(LC 28, f. 76)

29 abril.- Bartomeu Buadella i la seva nora Basseta, viuda de Joan Buadella, difunt (que fou batle de Calvià), per pagar alguns deutes, etc. venen a Miquel Gotmar el rafal *Capmany*, el qual confronta amb l'alqueria de *la Torra* (dels mateixos Buadella), via pública que va a l'esglèsia, alqueria de Bernat Fàbregues, alqueria dels hereus d'En Montmany dita *les Algorfes* i alqueria de Miquel Ferrer dita *Mahares*. Per 50 lliures. Firma: Vidal Palmer, batle de Calvià.

(P-4, f. 215)

-- Un altre document posterior de dia 24 de juliol diu que dit Joan Buadella, estant a punt de morir ("*ad mortem veniens*") i havent nomenat hereu el seu fill Bartomeu, del qual és tutora la seva mare Basseta, etc. venen o han subhastat la seva alqueria i l'adquireix Bernat Basset, germà de dita Basseta.

(P-4, f. 227)

12 maig.- Sor Caterina Torrella, priora del monestir de Santa Margalida, amb consentiment de les altres monges ven a la dona Juliana, viuda de Pere Llufríu, mercader, filla de Guillem Ferrer de Castell bisbal, 6 quarteres de blat censals d'aquelles 9 quarteres i mitja que fan a dit convent Bernat Fàbregues i Robert Gramola de Calvià per dos rafals, els quals confronten amb l'alqueria de Francesc Castany que fou de Joan Torrà, alqueria de *Santa Ponça*, rafal de Pere Ponç dit *Rafal Roig*, rafal de Miquel Esteve, rafal dels hereus de Pere Tort dit *Rafal Vinsa*. Per preu de 54 lliures.

(P-4, f. 222)

2 juliol.- Miquel Muntanyola d'Andratx reconeix que Arnau de Sant Martí, batle major del Pariatge, li ha pagat 6 lliures i 15 sous per raó dels seu salari de treure alguns nius o agres de falcons, petits o polllets, de l'illa *Dragonera*, i altres agres de falcons de Mallorca. A la *Dragonera* hi trobà en el mes d'abril passat 2 falconets, i en el mes de juny a la Mola d'Andratx 3 ous, "*que tot vos he entregat*", etc.

(P-4, f. 224 v.)

13 agost.- Anna, muller de Maimó Peris, estableix en emfiteusi a Romeu Guiot, ciutadà, el seu rafal dit *Mahares*, de Calvià, el qual confronta amb rafal de Bernat Fàbregues que fou d'En Burguet, amb rafal dels hereus de Bernat Campmany, rafal de Miquel Ferrer, torrent anomenat *Fals Companyó*. A cens de 3 quarteres de forment; i ha donat dit Guiot, per entrada de l'establiment, 25 sous.

(P-4, f. 229)

2 setembre.- Bernat de Fontanes i els seus germans Perico i Juliana venen a Joan Vivot 20 quarteres de forment censals que dit Joan Vivot els fa per la seva possessió de Calvià de la *Vall d'Urgent*, la qual confronta amb l'alqueria *Benimoxet* de Berenguer Bervetell, alqueria de Pere de Sant Just que fou de Pere Castany, alqueria de Bartomeu Sala, alqueria de Guillem Vida, alqueria de Ramon Burguès, alqueria dels hereus de Vecià de Malbosch, alqueria de Guillem Sa Coma. Per preu de 160 lliures a raó de 8 lliures per cada quartera.

(P-4 fs. 232 v. - 235)

7 setembre.- Joan Torà, blanquer, i muller Bartomeva, venen a Pere Tauler d'Esporles l'alqueria *Benimoxet* amb un rafal veïnat, parròquia de Calvià, porció del Bisbe de Barcelona, etc. La qual alqueria i rafal confronten amb alqueria de Pere Nicolau dita *la Torrada*, camí que de Ciutat va al poble d'Andratx, alqueria de Francesc Tauler que fou d'Andreu Arbús, rafal *Pinsà*, rafal de Bernat Fàbregues, rafal de Robert Gramola, honor de *Santa Ponça*.

També li venen un hort vora el rafal de dit Pere Nicolau, molt prop d'un torrent. La dita alqueria amb cases, aigües, pastures, etc., i altres pertinences, per preu de 150 lliures.

(P-4, f. 240)

-- Pocs dies després, Robert Gramola va vendre al mateix Pere Tauler el seu rafal, prop de l'alqueria de *Santa Ponça*, per preu de 18 lliures.

(P-4, f. 252)

1 desembre.- Ramon Torra i muller Blanca, filla de Bernat Capmany, de Calvià, venen a Joan Buadella, altrament anomenat Vidal, el rafal que té dita Blanca a Calvià. Confronta amb alqueria de Joan Buadella dita *la Torre*, alqueria de Bernat Fàbregues, alqueria de Miquel Ferrer dita *Maharas*, alqueria de *Ses Algorfes* i d'En Gotmar. Per 40 lliures.

(Una nota marginal de lletra posterior diu: "*Rafal agregat a Son Alfonso*").

(P-4, f. 89).

12 desembre.- L'heretat d'Alexandre Corp, adult, fill i hereu de Pere Corp des Molins, de Calvià, és deutora en diversos crèdits i càrrecs. Atenent que tenen una alqueria i dos molins, atenent que la seva germana Blanca, casada amb Vidal Palmer, la dot són 200 lliures i en resten a pagar 90..., i a suplicació del venerable Joan Buadella batle de Calvià i consell d'altres persones, sobre vendre els béns i alqueria per 200 lliures, etc....; dit Alexandre Corp ven a dit Vidal Palmer un servent neófit de 40 anys anomenat Bernat i un altre servent de 80 anys anomenat Joan, i dos bous arecs, 1 mul, 1 ase, una somera amb una ruca, 6 parells de gallines i 1 gall, 1 bota de vi blanc, 1 cup gros i 1 de petit, 8 botes de mena (4), 4 carretells, 2 cubells, 4 portadores, 6 quartins, 2 calderes grosses, 3 morters de marbre i 1 de coure, 4 dotzenes de tissors de fusta, una pastera vella, 2 covecs, 2 aixades, 2 destrals, 2 relles, 4 pics de molí, 3 llits de posts amb malfegues, 2 matalassos, 1 matalàs nou i 3 travessers de plomes, 6 coixins, 1 flassada de llana, 2 flassades de borra, 2 cubertons, 3 vānoves grosses i 1 de petita, 3 parells de llençols de bri i 7 parells de llençols d'estopa, 3 estovalles de bri i 2 d'estopa, 1 dotzena d'eixugamans, 1 artibanc (5), 4 caixes velles, 1 bancal (6) de llit. Tot pel preu sobredit.

(P-4, f. 91)

## 1 3 6 5

5 març.- Bartomeu Martí, jutge del Pariatge, reconeix que Arnau de Sant Martí, batle general del Pariatge, li ha pagat 100 sous pel seu salari d'un any, que va de la festa de Sant Joan del juny passat fins a la mateixa festa prop venidora.

(P-4, f. 288 v.)

6 març.- Domingo Ribes ven a Robert Gramola un rafal a Calvià, el qual confronta amb rafal de Miquel Ferrer, possessió de Pere Olms, possessió de Berenguer Buadella, possessió de Domingo Ribes el seu pare, possessió de Pere Bartomeu i possessió de Pere Negrell. Per 45 lliures.

(P-4, f. 292) (7)

4 agost.- Vidal Palomer, batle de Calvià, deu a Francesc Despuig, ciutadà, 100 sous que resten a pagar del delme de l'oli de la parròquia de Calvià de l'any 1363.

(LC 30, f. 116 v.)

(4) Bota de mena: Bota per a tenir vi, no tan gruixada com un bocoi.

(5) Artibanc, arquibanc: Banc llarg, amb respalla o sense, que té una o algunes caixes a les quals el seient serveix de tapadora.

(6) Bancal: Peça de roba pintada de figures, que servia per cobrir bancs o taules.

(7) Aquí s'acaba el llibre P-4 (Actes del Pariatge 1361 - 1365).

---

 1 3 6 7
 

---

4 setembre.- A instància del mostassaf (8) de Ciutat, se notifica al batle de Calvià que la Ciutat té molta necessitat de carn de moltó (9). Farà manament a Vidal Palomer "dega haver tremesa per dilluns tot jorn primer vinent en Ciutat tota aquella companyia de moltons que té aquí per en Johan taxux carnisser de Mallorches. E fets comptar los dits moltons davant lo portador de les presents e del saig vostre. E assò no mudets".

(LC 34, f. 29 v.)

---

 1 3 7 1
 

---

24 abril.- El governador escriu al batle del Pariatge de Calvià dient que el procurador de Na Sibília diu que el batle va llogar dita dona per collir olives a la seva possessió i que portà en casa de Na Corba un cobertor, una cota de burell (10), una gonella (11) de burell, una flasada, un coixí llistat, un parell de calces blaves i un sac, les quals coses reté dit batle, i també li deu un quartà i mig d'oli. El batle retornarà a Na Sibília les dites robes i l'oli.

(LC 37, f. 63 v.)

---

 1 3 7 2
 

---

8 juny.- Del governador a tots els batles: "Com per nos de paraula fos stat menat a vosaltres e a cascú de vos que no lexassets a alcú cassar ab ajust de cans ni ab sevol perany (12) o enginy sots pena de perdra lo offici. E apres sian compareguts davant nos los sindids (13) dels prohoms de fora raquirens a nos que deguessem moderar les dites coses e ampliar la manera del cassar e no així aquella manera strenyer. E nos atteses les dites coses havem provehit e ordonat que cascú puxa cassar conills e lebres sens ajust de cans en so del seu a son propi us e res de aquells no vendre, exceptat en les muntanyes de Calvià d'Andrayg, de Puigpunyent, de Sporles, de Sóller, de Valldemossa, d'Escorcha, de Pollensa, e de altres locs agrests hon no's poden cassar conills ab aucell e en les marines den Robert den Ffrancesch sa Font, en la devesa del Rey de Benialgorfa, del Barcha del rafal den Pastor e d'altres raffals qui affronten ab lo pou del port d'Alcudia fins a Benialgorfa en los quals lochs volem e determinam, probehim e ordonam que a cascun senyor de les dites possessions sia legut cassar conils e lebres ho fer cassar ab ajust de cans..." Mana que a toc de trompeta facin publicar aquestes coses.

(LC 38, f. 76)

---

 Ramon Rosselló Vaquer
 

---

- (8) Mostassaf: Funcionari municipal encarregat de contrastar els pesos i mesures, de comprovar la bona qualitat dels queviures i altres coses vendibles i de vetlar per l'observança dels preus assignats oficialment a aquelles. (castellà "almotacén")
- (9) Moltó: Mascle de l'ovella. (castellà "carnero")
- (10) Burell: Roba de llana i fil, grossera i de color negre o fosc, que s'usava per fer hàbits, capots i cotes. (cast. "buriel"). Cota: Vestit que portaven els homes i les dones i que arribava des del coll fins a prop dels peus. (cast. "cota, túnica").
- (11) Gonella: Peça de vestit que duien homes i dones, composta de cos i falda més o menys llarga. (cast. "gonela, saya").
- (12) Parany: Trampa, giny parat per a caçar o agafar animals.
- (13) Síndic: Encarregat dels interessos i gestions administratives d'una corporació o comunitat.

(TREBALL PATROCINAT PER L'AJUNTAMENT DE CALVIÀ)



" V O R A M A R " : Bolletí informatiu del Club Artístic -  
Deportiu (CADE) de Peguera.

Nº 40-41. Febrer - març 1977.

Director: Pere Orpí Ferrer.

Depòsit Legal: P. M. 450 - 1974.

Edició realitzada a l'Associació de Veïns de Peguera.

I N D E X :

	Pàg.
Primera pàgina . . . . .	1
C A D E : Correspondència . . . . .	2
Parroquia: Programa de Semana Santa y Pascua . . . . .	2
Cançoners: Quaresma i Setmana Santa . . . . .	3
Asociación de Hoteleros: Informe viaje a Munich. . . . .	4
" " " " París . . . . .	6
Contes de Carnavals medievals . . . . .	8
Camino vecinal . . . . .	10
Poesía: Mar Portals Nous (Cèlia Viñas) . . . . .	11
Un sol en mi menor . . . . .	12
Premios Calvià 1977: Bases . . . . .	18
Calvià i la comarca de Ponent (Cronicó Medieval) . . . . .	19
Índexs . . . . .	24

COL.LABOREN EN AQUEST NOMBRE:

Jaume Bover	Josep Nogueroles
Gérald Coppex	Kim Novotny
Catalina Jordana	Pere Orpí
Teresa Jordana	Ramon Rosselló
Antonio Lladrés	

PROTECTORS DE "VORA MAR":

HOTEL VILLAMIL	JOAN SALOM SIMO
MINI-GOLF PEGUERA	JOAN ESTEVA MIR
FAMILIA JORDANA	ANTONI JUAN PUJOL
HOTEL CALA FORNELLS	HOTEL BELLA COLINA
HOSTAL FLOR LOS ALMENDROS	BARTOMEU GAYA
PANADERIA COLOMAR	APARTAMENTS ARIANY
CAIXA D'ESTALVIS	ESTANC Nº 1
HOTEL DON MIGUEL - ROYAL	BANC DE CREDIT BALEAR
CAFETERIA FRANCISCO	HOTEL VILLA REAL (Camp de Mar)
HOSTAL PORCEL	PERLAS MAJORICA (Peguera)
HOTEL MAR I PINS	NICOLAU MORELL COTONER
SUPERMERCADO OASIS	HOTEL PLATERO
ULTRAMARINOS LOBA	MELCION BOSCH HOMAR
SEBASTIA TORRENS ESTEVE	

Domicili Social del CADE: Carretera d'Andratx s/n PEGUERA (Mallorca)

NOTA: Els articles apareguts en aquest nombre, expressen únicament l'opinió dels seus autors.

PORTADA: Original de Na Kim Novotny.